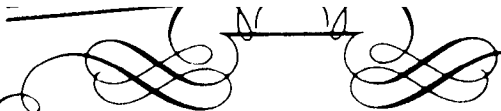


英语
常用衔接词
例解词典

A DICTIONARY
OF ENGLISH
LINK WORDS

WLi



英语 常用衔接词 例解词典

A DICTIONARY
OF ENGLISH
LINK WORDS



戴炜栋 龚龙生 束定芳 编著

上海外语教育出版社

英语常用衔接词例解词典
A Dictionary of English Link Words
戴炜栋 龚龙生 束定芳 编著

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

同济大学印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 787×960 1/32 8.625 印张 5 插页 178 千字

1997年4月第1版 1999年1月第2次印刷

印数: 2 000 册

ISBN 7-81046-107-9

H·433 定价: 15.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换。

前 言

衔接词,顾名思义,显然是起一种衔接的作用。英语学习者很容易忽视这些承上启下,起穿针引线作用的词语。外语工作者以往对这一方面所作的研究也远远不够。一般英语参考书也往往忽略衔接词。本词典结合当代话语语言学的研究成果,不仅就衔接词的理论方面进行了简明扼要的阐述,并配以详细的例解。例句有简有难,口语、书面语兼顾,并附以汉语译文作为参考。英语衔接词的范围很广,数量也很多,本词典只收录了英语日常交际中常用的、起衔接作用的词语,仅为英语中衔接词的一小部分。为便于读者学习和参考,本词典从语义的角度将常用的衔接词分为二十二类:

评价;扩充;同位;澄清;让步;信任;结果;继续;
否定;对比;证实;换题;反对;列举;假设;婉转;
预警;引证;建议;总结;紧缩;过渡

本词典是英语教师、英语工作者、广大英语专业学生和自学者必备的参考书。如果本词典能为广大读者提供有益的帮助,那就是编者最大的欣慰了。

朱慧红女士为词典原稿打印付出了辛勤的劳动,在此表示感谢。

本词典内之例证均出自英美书报原文,为保留原作风格,编者均未作任何改动,若有不尽善之处,尚祈读者批评指正。

编 者

一九九五年十二月于
上海外国语大学

第一部分

关于英语衔接词的几个理论问题

(一) 引言

当代语言学研究中, 话语分析(discourse analysis)正受到越来越多的语言研究者的关注, 其研究成果也越来越引起各个相关领域人们的兴趣和重视, 并已开始广泛应用于某些领域, 如语言教学等。

话语分析中有两个重要的概念, 一是衔接(cohesion), 二是连贯(coherence)。前者主要指话语中句子与句子之间(或同一句子不同成分之间)的联结关系; 后者则主要指话语中各成分之间意义上的一种相互协调关系。对话语衔接手段, 话语意义连贯方式等方面的研究对理解话语结构, 揭示人类语言交际的本质特征有着极为重要的启发意义; 它们实际上也是当代话语分析中的两个重要研究课题。

(二) 英语中的衔接手段

Quirk 等人在 *A Comprehensive Grammar of the*

English Language 中指出, 英语中话语衔接的手段大致可分为四种: a. 语用和语义隐含; b. 词汇; c. 超音段音位和标点; d. 语法手段。

下面我们就以上四类的典型情况举例简要说明, 例句主要引自 Quirk 等人所著 *A Comprehensive Grammar of the English Language* (1985)。

a. 语用和语义隐含

这类衔接往往有明确的形式标志, 主要靠句子间意义上的连贯。例:

Have you seen the paper? There's been a plane crash.

提问往往隐含着提请听话者注意某一事物, 因此这一句中的前半部分主要是引起听话者的注意, 而后半部分通过对某一新闻的转述向听话者传达了交际信息。

b. 词汇

词汇衔接主要靠同一词的重复, 代词、同义词、近义词以及上下义词等手段来达到。例:

(1) Steve and Deborah are both doctors. She is a surgeon.

例(1)中 doctor 和 surgeon 是一种上下义关系, surgeon 是 doctor 的下义词。

(2) Bill is an old friend of mine, but he shouldn't assume that friendship excuses rudeness.

句(2)中 friend 与 friendship 有同源关系 friendship 是 friend 的派生词, 且在意义上有关联。

c. 超音段音位和标点

所谓超音段音位, 指的主要是口语交际中说话时的重音、节奏和语调等。例:

(1) I smiled at the supervisor and she GREET-ED me.

(2) I smiled at the supervisor and SHE greeted ME.

例(1)中,说话者强调 greeted,与前半部分中的 smiled 相对比,意义上的衔接通过重音达到。

例(2)中,说话者并未重读 greeted,而按正常情况重读 she 和 me,仅仅表达一种一般的对比和平等关系。

我们下面再来看看标点是如何起到一种衔接作用的。例:

(1) I saw John and Walter.

(2) I saw John, and Walter.

(3) I saw John — and Walter !

(4) I saw John. And Walter.

例(1)是一个比较一般和意料之中的表达方式,人们感觉 John 和 Walter 是一对经常在一起的朋友。例(2) — (4) 就不一样,例(2)中两人被分别列出并不表示他们之间有什么关系;例(3)中, Walter 被赋予特别的戏剧性的强调;例(4)中, Walter 的提及好像是一种事后思虑的补充(afterthought)。所有这些意义上的差别和表达效果都是通过标点符号来完成的。

d. 语法手段

英语中语法衔接手段异常丰富,主要有以下九种:

- (1) 地点与时间连接词语
- (2) 时态、体和叙述结构
- (3) 限定词、代词和省略
- (4) 话语指示
- (5) 副词
- (6) 并列与从属
- (7) 提及

(8) 参与

(9) 信息处理

限于篇幅，对以上九种语法衔接手段就不一一举例和分析了。

(三) 衔接词的定义、范围和功能

衔接词，实际上就是在话语中对话语单位和意义起着一种联结作用的一些词语。英语中有人用 link words，也有人用 connectives 来泛指这一类词语。从我们上面对英语话语衔接手段分析来看，衔接词主要指语法手段中的副词性质的词语以及部分并列或从属连词，或介词。

Van Dijk 在其 Text and Context 一书中对英语中衔接词的范围作过简要的讨论。他认为，英语中的衔接词部分可以包括以下几种：1. 连词（并列或从属连词）；2. 部分副词（主要指作为句子的附加状语的一些副词或副词短语）；3. 部分介词（主要指那些具有连词性质的复合式介词，如 due to, as a result 等）；4. 具有插入语性质的一些词语，如：you know, isn't it 等；5. 部分固定的习语或句型，如，to conclude, it follows that 等等。

由此可见，英语衔接词的范围很广，数量也很多。本词典中仅收了英语日常交际中常用的一百多个衔接词，为英语衔接词中的一小部分。

关于衔接词在话语中的功能，顾名思义，显然是起着一种衔接的作用。说得较具体一些，衔接词往往在话语中有三类功能：

1. 情态指示功能，表达说话者对某一话语或所表达事物的情感态度，主要由一些副词性质的衔接词担当。

例：

My dog is fourteen $\left\{ \begin{array}{l} \text{months} \\ \text{years} \end{array} \right.$ old and he is very frisky (活蹦乱跳).

句中如用 months, 空格处可选用 of course, naturally 等副词；如用 years, 则需用 yet, still, surprisingly enough 等表达转折意义的副词来连接。

2. 话语联结功能，表达话语中某一部分与另一部分之间的相互关系，如并列或从属关系等，主要由连词或介词来充当。

例：

(1) As regards the other matter, we can discuss that at the next meeting.

(2) As far as the weather is concerned, I do not think it matters.

例(1)中的介词 as regards, 例(2)中连词 as far as 就起了一种连接的功能。

3. 话语结构指示功能，表达话语组织结构的性质和类属，如列举，对比，并列等。主要由副词或副词短语等担当。例 for example, thus, indeed, firstly, secondly, finally, on the contrary, in other words 等。

(四) 英语衔接词的语义分类

从语法特征角度，我们可以将英语衔接词分为副词或副词短语，连词或复合词连词，介词或复合介词，固定句型等类别；从语体特征角度，我们又可以将英语衔接词分为典型的口语衔接词，如 you know, well, now 等，典型的书面语衔接词，如 eg, ie, apropos, consequently 等，以及一般的衔接词。英

语中大部分衔接词为一般衔接词，即既可用于书面语，又可用于口语交际。具体的差异和用法需要学习者在实际使用过程中加以观察和体会。

下面，我们试从语义的角度，将英语中的一些常见衔接词（也是本词典中主要收集的对象）进行分类，便于学习者学习和参考。

(1) 评价 (adverbial comments): 表达说话者（或作者）对自己的话语的评价及态度等。这类衔接词可以帮助听话者或读者理解说话者或作者的情态 (mood)。如：

naturally, surely
obviously, really
certainly

(2) 扩充 (amplification): 提供某一新信息或证据。如：

moreover, what is more,
further more, besides, I mean

(3) 同位 (apposition): 为了更清楚地表达某一意义，说话者可以

a. 换另一种说法，这类衔接词包括 or
rather, so to say / speak

b. 举出例子：

如：for instance / example, eg, say, ie,
thus

c. 运用比喻，如：as it were, in other words

(4) 澄清 (clarification): 这类衔接词可用来纠正刚刚说过的某句话，如：excuse me, sorry 或澄清某一可能出现的误解，如：

D'you know / see what I mean?

(You) know what I mean?

If you see / know what I mean? You mean ...?

D'you see...?

(5) 让步 (concession): 让步有两种情况:

a. 对别人的意见表示赞同。

b. 承认事物的相对性, 用来平衡, 反对或支持某一观点的证据。

表达第一类让步意义的衔接词有: You may be right, but..., That may be so, but..., That's all very well, but...

表达第二类让步意义的衔接词有: after all, at the same time, all the same, anyway / anyhow, for all that, in spite of, just the same, never the less / nonetheless, that's right, despite, even so, if, even then, in any case, however, still, very well, yet 等。

(6) 信任 (confidentiality): 这类衔接词没有什么实在的意义, 但是主要用来加强说话者 / 听话者之间的联系, 说话者也以此增加自信。如: mind / mark you, you know, d'you know, you know something / what?, you see, d'you see

(7) 结果 (consequences): 表示一种因果关系。如: accordingly, at all events, as a result, as it turned out, for that reason, in any event, in consequence, it would be just as well, just as well, that is / was that, but for, consequently, hence, in that event, somehow, thanks to, therefore, thus, so

(8) 继续 (continuation): 用来表示某一话题中断或打岔后的继续, 或议论从某一阶段向下一阶段

过渡。如: any way / any how, well now, however, now

(9) 否定 (contradiction): 如果我们不同意某一说法, 我们可以换之以我们认为真实的事实。此类衔接词有: in actual fact, in point of fact, on the contrary, actually, in fact

(10) 对比 (contrast): 有两种对比, 一种突出比较的两方, 另一种是通过对比突出其中一方, 取消另一方。on the one / other hand, and, or rather, yes, but / but, instead

(11) 证实 (corroboration): 通过增加某一新的信念或证据以强调或加强说话者的观点。哪: as a matter of fact, in point of fact, by the same token, come to that, if it comes to that, for that matter, in actual fact, actually, but, of course

(12) 换题 (digression): 有两个衔接词常用来引入有关的但很可能被忽视的话题。如: by the way, incidentally

(13) 反对 (disagreement): 说话者可以提出反对意见以反驳他人的观点。如: all very well, (all) well and good, but then, never mind, so what?

(14) 列举 (enumeration): 列举的方式有多种:

- a. 用数字顺序;
- b. 根据功能或重要性程度; 如: firstly, first and foremost, better still, then, best, last, last but not least

(15) 假设 (hypothesis): 对某一事实进行假设或想象。如: suppose, it is as if, as if

(16) 婉转 (modification): 为了使对说话者不绝对化, 说话者常使用一些衔接词对某些词语或句子意义加以限制。如: almost, broadly speaking,

close on, more or less, kind / sort of, somehow or other, by and large, on the whole, somehow, like

(17) 预警 (precaution): 对说话者提出忠告或建议。如: in case, just in case

(18) 引证 (reference): 说话者为增加某一说明或避免某种误解而将注意力集中于某一论题。该论题与原话题仍然有关。如: a case in point, in point of fact, as regards, with regard to, as for, apropos, talking of, talk about

(19) 建议 (suggestion): 如: suppose, (I) tell you what, say, let us say

(20) 总结 (summing up): 如: all in all, to sum up, in short, or words to that effect, (to put) in a nutshell, briefly, summing up, summarising, so

(21) 紧缩 (suppression): 为使话语简洁所作的省略。如: and so on and so forth, and what have you, and whatnot, It goes without saying, needless to say, (to) cut a long story short, and so on, and whatever, et cetera (etc), not to mention, to say nothing of, let alone

(22) 过渡 (transition): 指转换话题或进行话题替换。如: now, so much for, well now, well

第二部分

英语常用衔接词例解编写体例说明

1. 本例解词典中的绝大部分例句, 或取自于当代英美报刊杂志, 或取自于国内外部分英语教材, 或选

自于 BBC 英语广播节目。

2. 每个衔接词一般配以五个左右的例句，所选例句有简有难，口语与书面语并重，以适合不同程度的学习者研习之需要。

3. 在每个衔接词后均列出该衔接词的语义类别，如在 after all 后注出 concession (让步)。如果某一衔接词同时属于一个以上类别，则分别列出，并分别举例说明其用法，如 but, 先列 contrast (对比)，再列 corroboration(证实)等。

4. 有的复合衔接词可有其它变体，则以 a, b, c, 顺序排列，例句也按 a, b, c, 顺序分开。

5. 每一例句都配以汉语译文，仅供学习者参考。

目 录

分类词条总汇	i
--------------	---

第一部分:关于英语衔接词的几个理论问题

(一) 引言	1
(二) 英语中的衔接手法	1
(三) 衔接词的定义、范围和功能	4
(四) 英语衔接词的语义分类	5

第二部分:英语常用衔接词例解编写体例说明	9
----------------------------	---

正文	·1·
----------	-----

词条总汇	241
------------	-----

分类词条总汇

Adverbial Comments 评价

certainly	57
evidently	72
naturally	155
normally	162
obviously	167
personally	179
really	184
surely	201

Amplification 扩充

also	15
besides	44
furthermore	85
in addition	105
moreover	151
what is more	151

Apposition 同位

as it were	33
for example / instance	
e. g.	83
ie	97
if you like	99
I mean	103
in a matter of speaking	108
in other words	122
namely	154
or rather	174
so to say/speak	193
that is	208
that is to say	210
thus	216

Clarification 澄清

excuse me	73
sorry	73
I beg your pardon	73
if you see / know what I mean	100
I mean	101
(you) know what I mean	142
you mean	236

Concession 让步

after all	7
-----------------	---